

Laura Colombo

FRAN-01/A - Letteratura francese

Dipartimento di Lingue e Letterature straniere

Lungadige Porta Vittoria 41 - 37129 Verona

laura.colombo@univr.it

[Laura Maria Colombo-Dip.Lingue e Letterature Straniere-Università degli Studi di Verona](#)

CURRICULUM VITAE

STUDI

- Maturità classica presso il liceo-ginnasio “A. Manzoni” di Milano.
- Diplôme supérieur d’études françaises dell’Università di Grenoble (Grenoble III).
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Francese) presso l’Università degli Studi di Milano (data di conseguimento: 24-6-1993; votazione: 110/110 e lode; la tesi, Itinerari italiani di un’intellettuale romantica: Marie d’Agoult, ha ottenuto il Premio “Natalino Sapegno” 1994 come miglior tesi di Francesistica).
- Dottore di ricerca in Francesistica presso l’Università degli Studi di Milano (data di conseguimento: 14-1-2000; valutazione: ottimo ; la tesi ha ottenuto una Segnalazione di merito in occasione dell’assegnazione del premio “Natalino Sapegno” 2001).
- Borsa di ricerca post-dottorato in Francesistica presso l’Università degli Studi di Verona (a.a. 2000-2001 e 2001-2002).
- Assegno di ricerca in Francesistica presso l’Università degli Studi di Verona (per gli anni 2003 e 2004).
- Doctorat d’état (Texte, Imaginaire, Société) all’Université Paris 8 Vincennes - Saint-Denis, con la tesi *La Révolution souterraine. Voyage autour du roman féminin en France, 1830-1875* (data di conseguimento : 10 dicembre 2005, mention très honorable avec félicitations du jury à l’unanimité).

CORSI EXTRA-SCOLASTICI E DI SPECIALIZZAZIONE

- Frequenza fino al V anno del corso di Pianoforte principale presso il Conservatorio di Musica “Giuseppe Verdi” di Milano. Licenza di Teoria e Solfeggio.
- Corso biennale di cinese e cultura estremo-orientale presso l’I.S.M.E.O. (Istituto Superiore per il Medio e Estremo Oriente) di Milano.
- Atelier di scrittura sulla traduzione letteraria organizzato dall’ISU dell’Università degli Studi di Milano (per le lingue francese, inglese e tedesco, 1988).
- Seminario residenziale *Il Romanticismo in Europa*, organizzato dalla Fondazione “Centro di Studi storico-letterari Natalino Sapegno”, Aosta, 7-12 settembre 1998 (35 ore).

SOGGIORNI ALL’ESTERO

- Regolari soggiorni in Francia. Soggiorni di studio estivi in Spagna, alla Stirling University in Scozia e alla Dolmetscherschule di Würzburg in Germania.

LINGUE

- Francese ottimo, inglese buono, tedesco discreto. Elementi di spagnolo, russo e cinese.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

AMBITI DI RICERCA

- Letteratura francese dell'Ottocento. Scrittura femminile, in particolare nell'Ottocento; correlazioni con il canone. George Sand e Marie d'Agoult. Rappresentazioni della femminilità in letteratura. Rapporti tra letteratura, musica e danza. Letterature francofone (Belgio, Maghreb, Africa subsahariana, Antille).

POSIZIONI PROFESSIONALI

Dal 1 gennaio 2005: Ricercatore di Letteratura Francese (SSD: L/LIN03) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona;

Dal 1 novembre 2014: Professoressa associata di Letteratura francese (SSD: L/LIN03) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona;

Dal 1 ottobre 2024: Incaricata alla Ricerca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona;

INCARICHI ATTUALI

- Direttrice del C.R.I.E.R., Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica dell'Università di Verona
- Direttrice di *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*
- Presidente e membro del Comitato scientifico della Fondazione "Annarosa Poli – George Sand e il mondo"
- Presidente dell'Association Universitaire Francophone di Verona
- Membro del Direttivo di AIRDanza, Associazione Italiana di Ricerca sulla Danza

PUBBLICAZIONI

Ad oggi, 192 pubblicazioni, più 3 in corso di stampa, in Italia e all'estero. V. la pagina personale sul sito dell'Università, <https://www.dlts.univr.it/?ent=persona&id=942&lang=it#tab-pubblicazioni>. Per comodità di consultazione, le pubblicazioni più importanti sono riportate *infra*, in appendice a questo CV.

CONFERENZE E COMUNICAZIONI A CONVEGNI (pubblicate e non pubblicate)

ALL'ESTERO:

- *Marie d'Agoult*, conferenza per il Cercle Romand Richard Wagner, Ginevra, Palais de l'Athénée, 25 novembre 1998 ;
- «*Ecce Deus fortior me*». *La mystique de la passion dans l'écriture de Marie d'Agoult*, comunicazione al Convegno internazionale *Das Liebeskonzil /Le Concile d'amour. Amour littéraire et désir métaphorique*, Università di Hannover, 11-13 luglio 2002 ;
- *George Sand et la politique des femmes sous le Second Empire*, comunicazione alla XV International George Sand Conference, *George Sand et l'Empire des Lettres*, 4-7 dicembre 2002, Tulane University, New Orleans (USA) ;
- *La liberté guidant les femmes : George Sand, Marie d'Agoult et l'Histoire au féminin au XIXème siècle*, comunicazione al Convegno internazionale *Geschichte und Zeitlichkeit, Histoire et temporalité*, Università di Hannover, 1-3 luglio 2004 ;
- *Women and Gender Writing in XIXth Century France*, comunicazione in inglese al Convegno internazionale *Bologna 2010: e-Learning in Humanities and Social Sciences*, Università di Siegen (Germania), 14-15 luglio 2006;
- *Ein neues Sprachbild der Natur: Der narrative Wechsel von Beschreibung und Dialog im französischen weiblichen Roman der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, comunicazione al Convegno internazionale *Sprachbilder und Kulturelle Kontexte*, Università di Mannheim, 17-21 giugno 2008;

- «*Les femmes, je sais, ne doivent point écrire. J'écris pourtant*»: *George Sand et la représentation de l'écrivaine dans la doxa critique des décennies centrales du XIXe siècle*, comunicazione alla 18th George Sand Conference, Santa Barbara (California, USA), 25-27 settembre 2008;
- *La référence Mme de Staël dans les romans de Marie d'Agoult et Hortense Allart*, comunicazione al Convegno internazionale *La Littérature en bas-bleus. Romancières sous la Restauration et la monarchie de Juillet (1815- 1848)*, Université de Toulouse-Le Mirail, 25-27 marzo 2009 ;
- *La "muse cosmopolite" : l'héroïne romantique et le rêve de la féminité dans les ballets orientaux*, comunicazione al Convegno internazionale *Théophile Gautier et les arts de la danse*, Montpellier, 11-12 juin 2009 ;
- *L'offre de beauté: la promotion des valeurs féminines chez les romancières de la première moitié du XIXe siècle*, comunicazione al Convegno internazionale *La tradition des romans de femmes. XVIIIe-XIXe siècles*, Université Stendhal-Grenoble 3, 8-9 ottobre 2009;
- *Les enchantements de la passion et de l'esprit : Marie d'Agoult et Hortense Allart mémorialistes*, comunicazione al Convegno internazionale *Le Sens du passé. Pour une nouvelle approche des mémoires*, Paris IV-Sorbonne – Université Catholique de Louvain, 1-4 dicembre 2010 ;
- «*Je n'écris pas de livre qui ne soit une pensée* » : *André Léo, Amélie Bosquet et l'appropriation du roman réaliste et naturaliste de la part des femmes*, comunicazione al Convegno internazionale *La Littérature en bas-bleus. II. Romancières en France de 1848 à 1870*, Université de Bordeaux 4, 11-13 maggio 2011 ;
- *Dire la musique au féminin: la réception de la révolution musicale romantique chez les femmes auteurs en France, 1830-1850*, comunicazione alla Women in French Conference, dal titolo *Crossing boundaries : French and Francophone Women in Literature and Science, Culture and the Arts*, Tempe, Arizona State University, 24-25 febbraio 2012 ;
- «*Il est bon d'avoir une âme que l'on peut dévoiler avec autant d'assurance que son pauvre corps* »: *la danse, idéal esthétique de George Sand?*, comunicazione al Convegno Internazionale *Ecrire l'idéal : la recherche de George Sand*, Louvain-la-Neuve, Université Catholique de Louvain, 20-22 giugno 2013 ;
- *Voir, c'est toucher : la description des costumes dans les écrits pour et sur la danse de Théophile Gautier*, comunicazione al Convegno Internazionale *Sociopoétique du textile : tissus et vêtements chez les écrivains français au XIXe siècle*, Moulins, Centre National du Costume de scène, 5-7 settembre 2013 ;
- *Gynographie et chorégraphie : le discours sur la danse chez les écrivaines au tournant du XXe siècle*, comunicazione al Convegno Internazionale *La Littérature en bas-bleus (III). Les Romancières en France entre 1870 et 1914*, Lille, Université de Lille 3, 16-18 ottobre 2013 ;
- *Danser, dit-elle : la pensée féminine sur la danse au XIXe siècle, entre France et Italie*, comunicazione al Convegno internazionale *La recherche en danse entre France et Italie : approches, méthodes et objets*, organizzato dall'Università di Nice-Sophia Antipolis e dall'Università di Torino, Nizza-Torino, 2-6 aprile 2014;
- *Ecrire par vocation, écrire par passion: les débuts dans l'ombre de George Sand et de Marie d'Agoult*, comunicazione al Convegno internazionale *Femmes écrivains et artistes, dans l'ombre des grands hommes*, Université François Rabelais de Tours, 9-10 marzo 2017 (via Skype);
- *Les "objets" de la danse chez George Sand*, comunicazione al Convegno internazionale *George Sand et le monde des objets*, Clermont-Ferrand, Nohant, Château d'Ars, 19-22 giugno 2017.
- *Ching Shih femme pirate des mers de la Chine du sud portée à l'écran en Italie et transposée en BD en France*, comunicazione al Convegno internazionale *Europe/Asie : récits, réemplois, réécritures. Imaginaires maritimes*, Université du Havre, 5-7 ottobre 2017.
- *Judith Gautier et la danse*, comunicazione presentata al Convegno internazionale *Judith Gautier (1917-2017). Le Centenaire*, Université de Paris-Sorbonne, 16-17 novembre 2017.
- *Émotions et représentations chez George Sand et les écrivaines du XIXe siècle*, comunicazione al XXII Convegno organizzato dalla George Sand Association, su *Mondes et sociabilité du spectacle autour de George Sand*, Lausanne-Berne, 24-27 giugno 2019;
- *Identités et intertextualités féminines face à l'altérité*, comunicazione al 15e Colloque international des Lumières, organizzato dall'ISECS, su *Lumières et identités*, Università di Edinburgo, 14-19 luglio 2019.

• *L'écrivaine et la journaliste : une frontière ambiguë*, comunicazione (via Zoom) al 23rd International George Sand Association Colloquium, su *Frontiers, Borders and Gateways*, Saint-Louis University, Saint-Louis, Missouri, USA, 13-15 giugno 2022.

IN ITALIA:

- *Une "confrère" de Flaubert: Amélie Bosquet*, comunicazione al Convegno internazionale *Le lectures di Flaubert/la lettura di Flaubert*, organizzato dall'Università degli Studi di Milano, Gargnano (BS), 7-10 aprile 1999;
- *La femme "objet de la plus haute vertu". Tecniche di autorappresentazione della donna nel romanzo francese dell'Ottocento*, comunicazione al Convegno internazionale *Tra parola e immagine. Effigi, busti, ritratti nelle forme letterarie*, università di Urbino e Macerata, 3-5 aprile 2001;
- *L'eroinismo nei romanzi e nelle autobiografie femminili nei decenni centrali dell'Ottocento francese*, conferenza tenuta alla Società Francofona di Verona, 10 maggio 2001;
- *La lezione di musica come mezzo di seduzione in Laclos e Beaumarchais*, comunicazione tenuta alla Giornata di Studi italo-francese su *Italia e Francia tra Settecento e Ottocento: Sguardi sull'estetica, la musica, la letteratura, il teatro*, in collaborazione con l'Université de Tours, Milano, Università degli Studi, 22 aprile 2002;
- *Il teatro delle donne sulle donne nell'Ottocento francese*, conferenza tenuta presso il Centro Interdisciplinare di Studi Romantici, Università degli Studi di Bologna, 11 settembre 2003;
- *Come si può essere figlia di re? L'Instruction pour une jeune princesse di La Chétardie per Mademoiselle de Nantes*, comunicazione al Convegno Internazionale *Donne di Palazzo nelle corti europee. Tracce e forme di potere nell'età moderna*, Università degli Studi di Urbino, 6-7 maggio 2004;
 - *Marie d'Agoult, eroina romantica e scrittrice engagée*, in occasione della Conferenza-concerto tenuta in collaborazione con il pianista Maestro Vittorio Bresciani per la celebrazione del Bicentenario della nascita di Marie d'Agoult, Verona, Conservatorio "E. dell'Abaco", 28 aprile 2005;
- *Des Notes sur Mme de Staël aux notes inédites de Versailles : passion et féminisme dans les rapports de Mme d'Agoult avec ses filles et avec les femmes de son temps*, comunicazione alla Giornata internazionale di Studi in occasione del Bicentenario dalla nascita: *Marie d'Agoult/Daniel Stern, eroina romantica e intellettuale europea*, Università degli Studi di Verona, 2 dicembre 2005;
- *Le calme et l'impétuosité : la symbolique des eaux dans la littérature française du XIXe siècle*, conferenza nell'ambito del ciclo *Eau, Acqua, Eve entre littérature, science et histoire*, organizzato dalla prof.ssa Rosanna Gorris Camos, Saint-Vincent (AO), 29 gennaio 2004;
- *Alfred de Musset e George Sand*, Conferenza tenuta al Circolo della Stampa di Milano, nell'ambito del ciclo *I grandi amori* organizzato dalla Società Dante Alighieri di Milano, 22 aprile 2006;
- *Orphée francophone: les littératures africaines à l'épreuve des étudiants*, comunicazione al Convegno *A travers le monde, en français*, organizzato dall'Alliance Française, Università degli Studi di Verona, 29 settembre 2006 ;
- *Le couple Atlantique ou ces portraits-là, sur fond d'amour et de mer*, comunicazione al Convegno internazionale *Marguerite Duras. (D)écrire, dit-elle. Éthopée et prosopographie*, Università degli Studi di Verona, 26-28 ottobre 2006;
- *I generi della memoria : voci maschili e femminili dell'autobiografia nella Francia dell'Ottocento*, comunicazione nell'ambito del *Seminario sull'autobiografia* organizzato dal Dottorato di Ricerca in Studi interculturali europei, Università degli Studi di Urbino, 6 ottobre 2006;
- *L'esprit de dialogue: la parole partagée dans le roman féminin au XIXe siècle*, comunicazione al Convegno della SUSLLF, *Il dialogo come tecnica linguistica e stuttura letteraria*, Salerno-Amalfi, 9-11 novembre 2006;
- *Omaggio a Senghor*, comunicazione alla *Giornata mondiale della poesia*, dedicata a Léopold Sédar Senghor poeta africano e universale, organizzata dall'Accademia mondiale della poesia, Università degli Studi di Verona, 21 marzo 2007;
- *Un elogio della levità: il Mozart di Sacha Guitry e Reynaldo Hahn*, comunicazione al Convegno internazionale *Il personaggio di Mozart nella letteratura d'invenzione*, Verona, Accademia Filarmonica, 4-5 dicembre 2007;

- *Simone de Beauvoir e la gelosia: L'Invitée*, comunicazione al Seminario di studi *Da ragazza perbene... a Simone de Beauvoir*, Università degli Studi di Bologna, 18 ottobre 2008;
- *La connivenza della danza con l'universo del meraviglioso e della fiaba*, comunicazione al Seminario *Letteratura e danza*, organizzato nell'ambito del Dottorato in Letterature straniere e Scienze della letteratura, Università di Verona, 23, 24, 30 e 31 ottobre 2008;
- *Marguerite and Armand de Frederick Ashton, ou la Dame aux Camélias au XXe siècle*, Comunicazione al Convegno internazionale *Pas de mots. De la littérature à la danse*, Verona, 4-5 dicembre 2008 ;
- *Dalla Lucrece di Hugo alla Lucrezia di Gaetano Donizetti*, comunicazione al Seminario *I volti di Lucrezia*, Università degli Studi di Verona, 19 maggio 2008;
- *Des voix des aïeules à Sylvie Vartan: paroles et chants de femmes dans l'Afrique contemporaine*, comunicazione au VIIe Convegno internazionale dell'International Society for the Oral Literatures of Africa (ISOLA), *Crossing Borders. Orality, Interculturality, Memory Archives and Technology*, Lecce, 11–15 giugno 2008 ;
- « *L'écrivain public*»: *migrazioni e transiti culturali nell'opera di Tahar Ben Jelloun*, comunicazione al Convegno internazionale *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale* (III incontro: secoli XIX-XXI), Università degli Studi di Verona, 26-28 novembre 2009;
- *Marie d'Agoult e le altre: donne e Risorgimento tra Italia e Francia*, comunicazione alla manifestazione *Patriottismo e romanticismo*, Cagliari, Palazzo Regio, 27 novembre 2010;
- “*Orfeo nero*” visto da Carlo Bo: *l'Antologia di poeti negri*, comunicazione al Convegno internazionale *Carlo Bo e la poesia del Novecento. Regioni, Italia, Europa*, Verona, Biblioteca Civica, Sala Farinati, 15-16 marzo 2011;
- *Marie d'Agoult e l'“Italie des Françaises”*: *donne e Risorgimento tra Francia e Italia nella seconda metà dell'Ottocento*, comunicazione al Convegno internazionale *L'Unità d'Italia negli occhi dell'Europa*, organizzato dal CIRVI, Moncalieri-Torino, 15-19 sett. 2011;
- *Pouvoirs et déboires de la littérature: Balzac et la petite tailleuse chinoise de Dai Sijie*, comunicazione alla VI Giornata della Francofonia, *Lire le roman francophone. Hommage à Parfait Jans*, Verona, 28 marzo 2012;
- *Marie d'Agoult, ou la formation de la femme européenne*, comunicazione al Convegno *Il ruolo della letteratura francese e italiana nella formazione dell'uomo europeo e della coscienza europea*, tenuta alla Sala del Grechetto di Palazzo Sormani a Milano, nell'ambito del Festival della Letteratura organizzato dall'Institut Français Milan, dal Comune di Milano, dall'Università degli Studi di Milano, dal Goethe Institut e dai consolati generali di Francia e Grecia, Milano, 14-15 novembre 2012.
- *Petites ou grandes soeurs ? Actualités du Romantisme au féminin en France*, comunicazione al Convegno internazionale *Romanticismo oggi*, organizzato dal CRIER, Università degli Studi di Verona, 3-4 dicembre 2012;
- Comunicazione introduttiva alla VII Giornata della Francofonia, *Enfances francophones*, Verona, 19 marzo 2013;
- *L'italiano dei francesi nei primi anni dell'Ottocento*, comunicazione al Convegno “... con italiani inchiostri”: *l'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX*, organizzato dall'Università di Milano e dall'Accademia di scienze e lettere, Milano, Istituto Lombardo, 17 ottobre 2013 [letta dalla prof.ssa A. M. Finoli per concomitanza con il convegno di Lille menzionato *supra*];
- *Neiges belges*, comunicazione all'VIII Giornata della Francofonia, “*Rien que du blanc à songer*”: *les écritures de la neige*, Verona, 12 marzo 2014.
- *Le « Plaisir des parallèles » selon Marie Gevers : arbres, feuillages et vergers des Flandres à l'Afrique*, comunicazione presentata alla IX Giornata della Francofonia, *Feuillages francophones*, Verona, 12 marzo 2015;
- Comunicazione introduttiva al Convegno internazionale *George Sand et ses consœurs: la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle*, Università degli Studi di Verona, 29 giugno – 1 luglio 2016;
- *Variazioni sul balletto romantico*, Conferenza per l'Associazione Universitaria Francofona, Verona, 27 gennaio 2016;
- *Chateaubriand scrittore, memorialista e diplomatico*, comunicazione al Convegno *Il visconte di Chateaubriand al Congresso di Verona del 1822*, Verona, Accademia di Agricoltura, Scienze e Lettere, 4 maggio 2016;

- *Juliette Gréco e la grande stagione di Saint-Germain des prés*, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Università degli Studi di Verona, 16 novembre 2016;
- *Un esempio della ricezione di Dante nella letteratura francese dell'Ottocento, tra letteratura e musica: Dante et Goethe di Daniel Stern*, comunicazione al Convegno internazionale *Dante oltre i confini. La ricezione dell'opera dantesca nelle letterature altre*, Università degli Studi di Verona, 20-21 ottobre 2016;
- *La traduzione letteraria tra apprendimento, critica del testo e avventura*, comunicazione alle Giornate di studio sulla traduzione, Università degli Studi di Verona, 8-9 marzo 2017;
- *Come lavora un traduttore letterario*, evento formativo in occasione dell'Assemblea ordinaria dell'A.N.I.T.I. (Associazione nazionale italiani traduttori interpreti), Milano, 8 aprile 2017;
- *Non solo Maigret: un 'roman dur' di Simenon interpretato da Brigitte Bardot e Jean Gabin*, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Sala Convegni del Banco Popolare di Verona, 20 marzo 2018.
- *Il Cid Campeador, un eroe tra Spagna e Francia*, in collaborazione con Andrea Zinato, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Sala Convegni della Banca Popolare di Verona – Banco BPM, Via San Cosimo 10, Verona, 19 dicembre 2019;
- *Il "mito" di Carmen tra scrittura, opera e balletto*, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Università degli Studi di Verona, 6 novembre 2019. Con il patrocinio del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica) dell'Università di Verona.
- *Johnny Halliday, idolo della Francia "rock"*, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Università degli Studi di Verona, 26 maggio 2021.
- *La vie en musique. Piccola storia della canzone francese*, Conferenza per l'Association Universitaire Francophone di Verona, Università degli Studi di Verona, 18 maggio 2023.

TEACHING STAFF MOBILITY ERASMUS

- Lezioni, su invito, su *L'Italie des françaises: passion et politique chez les écrivaines au XIXe siècle* e su *Mémoires et souvenirs de l'ère romantique : le cas Marie d'Agoult*, nell'ambito del Centre des Études Stendhaliennes et Romantiques e del corso di Letteratura francese (Licence) dell'Université Grenoble 3 Stendhal, nel quadro del programma Teaching Staff Mobility Erasmus, su invito ricevuto nel giugno 2013, lezioni tenute dal 19 al 22 marzo 2014.
- Lezioni, su invito, nel quadro del programma Teaching Staff Mobility Erasmus presso l'Université de la Rochelle, e nell'ambito del corso di Licence del prof. Yvan Daniel sull'Écocritique, sul romanzo di Chantal Spitz, *L'Île des rêves écrasés*, Tahiti, Au vent des îles, 2008 (CM), e sul trattamento del tema della natura in alcuni testi chiave delle Letterature francofone e su *Tahiti dans la littérature française* (TD), 26-29 marzo 2018.

LEZIONI PER IL DOTTORATO E IN ALTRO AMBITO

- *La percezione del reale in Obermann di Senancour*. Lezione per il Dottorato di Ricerca in Studi interculturali europei, Università degli Studi di Urbino, 13 marzo 2001;
- *I generi della memoria: voci maschili e femminili dell'autobiografia nella Francia dell'Ottocento*, conferenza nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Studi interculturali europei, Università degli Studi di Urbino, 6 ottobre 2006;
- *Danza e allegoria*, Lezione per il Dottorato di Ricerca in Humanæ Litteræ, Università degli Studi di Milano, 22 ottobre 2010;
- *La descrizione come traduzione del reale e trascrizione di un immaginario*, 2 lezioni per il Dottorato di ricerca in Letterature straniere e scienze della letteratura, Università degli Studi di Verona, 7 e 14 dicembre 2011;
- *La scrittura della notte: feste, amori, crimini e rêveries*, 2 lezioni per il Dottorato di ricerca in Letterature straniere e scienze della letteratura, Università degli Studi di Verona, 6 e 13 febbraio 2012;
- *Roland Barthes critico letterario: istruzioni per l'uso*, seminario per il Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere moderne, Università di Verona, 3 e 17 febbraio 2015.

- Lezioni sulla *Traduzione letteraria* per il Master in Editoria dell'Università degli Studi di Verona, 8 ore, 27 febbraio e 6 marzo 2015.
- Comunicazione su *La traduzione letteraria tra apprendimento, critica del testo e avventura*, alla giornata *Intertestualità e interculturalità dei testi letterari: un esempio tra Italia e Francia*, nell'ambito delle *Giornate di studio sulla traduzione* promosse dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, dalla Scuola di Dottorato in Scienze Umanistiche e dal Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere Moderne, Università degli Studi di Verona, 8 marzo 2017.
- *Vergogna pubblica e vergogne private nelle letterature francofone africane*, comunicazione al Seminario dottorale *L'Uomo senza volto: vergogna e letteratura*, Dottorato in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università degli Studi di Verona, 15 marzo 2018.
- Seminario su *La traduzione letteraria, tra avventura, competenze e ricezione*, per la Winter school del Dottorato in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università degli Studi di Verona, 12 ottobre 2018.
- Introduzione e presentazione del volume di André Guyaux *Le Paris de Baudelaire*, per il seminario *Baudelaire, la poesia e la città: intrecci modernisti*, nell'ambito della didattica di base della Winter School, *Intrecci di letterature 2*, del curriculum in Letterature straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona, 12 maggio 2020
 - *Baudelaire e la città al femminile*, lezione per il seminario *Baudelaire, la poesia e la città: intrecci modernisti*, nell'ambito della didattica di base della Winter School, *Intrecci di letterature 2*, del curriculum in Letterature straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona, 13 maggio 2020
 - *Intertestualità e descrizione: il caso Salomé*, lezione nell'ambito della didattica di base della Winter School, *Intrecci di letterature 3*, del curriculum in Letterature straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona, 21 gennaio 2021
 - *Il teatro nella Francia dell'Ottocento: innovazioni, ricezioni e intermedialità*, lezione nell'ambito della didattica di base della Winter School, *Intrecci di letterature 4*, del curriculum in Letterature e culture straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università degli Studi di Verona, 3 febbraio 2022
 - *La musica della letteratura: prose, versi e risonanze*, lezione nell'ambito del curriculum in Letterature e culture straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università degli Studi di Verona, 26 maggio 2022
 - *La ricezione ovvero, il potere del fruitore*, lezione nell'ambito del curriculum in Letterature e culture straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, Università degli Studi di Verona, 12 maggio 2022

CONVEGNI ORGANIZZATI

- Giornata internazionale di Studi in occasione del Bicentenario dalla nascita: *Marie d'Agoult/Daniel Stern, eroina romantica e intellettuale europea*, Università degli Studi di Verona, 2 dicembre 2005 (comitato scientifico: L. Colombo, B. Didier, F. Piva, A. Poli);
- *Giornata dalla Francofonia 2006*, Università di Verona, 24 e 30 marzo 2006 (con Anna Giaufret e Nina-Lisa Rivieccio): membro del Comitato scientifico e presidente di seduta I sessione del 30 marzo;
- Giornata della Francofonia 2008, *Convergenze e affinità: le letterature dei Caraibi*, Università di Verona, 13 marzo 2008 (comitato scientifico: R. Gorris, M. Brangé, L. Colombo, A. Giaufret, P. Perazzolo);
- *Letteratura e danza*, Seminario per il Dottorato in Letterature straniere e Scienze della letteratura, Università di Verona, 23, 24, 30 e 31 ottobre 2008 (comitato scientifico: L. Colombo, S. Genetti);
- Convegno internazionale *Pas de mots: de la littérature à la danse*, in collaborazione con Stefano Genetti, Verona, 4-5 dicembre 2008 (membro del comitato scientifico, organizzazione e reperimento fondi);
- Giornata della Francofonia 2009, *Fumetto e Francofonie* (comitato scientifico: M. Brangé, L. Colombo, P. Perazzolo), Università degli studi di Verona, 20 marzo 2009.
- Giornata della Francofonia 2010, *"Venus d'ailleurs". Écrire l'exil en français* (comitato scientifico: R. Gorris Camos, L. Colombo e P. Perazzolo), Università degli studi di Verona, 24 marzo 2010.

- Giornata della Francofonia 2012, *Lire le roman francophone*, in collaborazione con R. Gorriss Camos, S. Arena, G. Caliani, E. Quaglia, D. Speziari, Verona, 28 marzo 2012.
- Giornata della Francofonia 2013, *Enfances francophones*, Verona, 19 marzo 2013 (comitato scientifico: L. Colombo, S. Arena, P. Perazzolo, E. Quaglia).
- *George Sand et ses consoeurs : la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle*, in collaborazione con la George Sand Association USA, Verona, 29 giugno-1 luglio 2015 (Comitato scientifico : L. Colombo, B. Didier, C. Masson, A. Poli, F. Prasad, D. Zanone; cfr. http://people.hofstra.edu/david_a_powell/gsa/).
- *Il canone dei romantici*, Convegno internazionale del CRIER (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica), Università degli Studi di Verona, 14-15 dicembre 2017 (comitato scientifico: Franco Piva, Stefano Aloe, Yvonne Bezrucka, Laura Colombo, Antonella Gallo, Peter Kofler, Corrado Viola)
- Giornata della Francofonia 2018, *Blaise Cendrars entre Suisse, France et Afrique*, Università degli studi di Verona, 31 maggio 2018.
- Seminario *Baudelaire, la poesia e la città: intrecci modernisti*, nell'ambito della didattica di base della Winter School, *Intrecci di letterature 2*, del curriculum in Letterature straniere del Dottorato di ricerca in Letterature straniere, Lingue e Linguistica, in collaborazione con i proff. Anna Bognolo e Stefan Rabanus, Università degli Studi di Verona, 12-13 maggio 2020.
- *Il testo en abyme: rappresentazioni della scrittura nell'Europa romantica*, Convegno internazionale del CRIER (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica), Università degli Studi di Verona, 5-6 novembre 2020 (comitato scientifico: Stefano Aloe, Yvonne Bezrucka, Vincenzo Borghetti, Laura Colombo, Antonella Gallo, Peter Kofler, Nicola Pasqualicchio, Franco Piva, Corrado Viola)
- *Giornata della traduzione* in collaborazione con ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti), Università degli Studi di Verona, 14 maggio 2021.
- *Journée d'hommage et études pour Annarosa Poli*, in occasione del Centenario dalla nascita di Annarosa Poli (comité scientifique: Laura.Colombo, Catherine Masson), Università degli Studi di Verona, 28 aprile 2022
- *Verona al centro dell'Europa: diplomazia, letteratura e arti al Congresso del 1822*, Convegno internazionale del CRIER (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica), Università degli Studi di Verona, 9-11 novembre 2022 (comitato scientifico: Anna Giust, Stefano Aloe, Yvonne Bezrucka, Vincenzo Borghetti, Laura Colombo, Peter Kofler, Silvia Monti, Nicola Pasqualicchio, Franco Piva, Corrado Viola).
- *Giornata della Traduzione 2023*, in collaborazione con ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti), Università degli Studi di Verona, 30 maggio 2023.
- *Rudolf Nureyev e la letteratura: danza, coreografia e ricezione*, Convegno internazionale, Università degli Studi di Verona, 27-29 giugno 2024 (Comitato scientifico: Laura Colombo, Sidia Fiorato).
- *Il Veneto nel Romanticismo europeo: luoghi, immagini, suoni e narrazioni*, Convegno internazionale, Università degli Studi di Verona, 6-8 novembre 2024 (Comitato scientifico: Stefano Aloe, Yvonne Bezrucka, Vincenzo Borghetti, Laura Colombo, Davide Di Maio, Silvia Monti, Nicola Pasqualicchio, Franco Piva, Corrado Viola).

CONFERENZE ORGANIZZATE

- Lezioni e conferenze della prof.ssa Catherine Mariette-Clot, dell'università di Grenoble 3, nell'ambito della Teaching Staff Mobility Erasmus, Università degli Studi di Verona, 4-8 aprile 2011 (su Stendhal, la descrizione, il realismo e il problema della *mimesis*, nell'ambito del corso di Letteratura Francese 1 classe 11 del prof. Genetti e del Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della letteratura).
- *Rime abbracciate: poésie d'ici et d'ailleurs*, conferenza di Cheikh Tidiane Gaye, poeta italo-senegalese, nell'ambito del Corso di Letterature Francofone, Università degli Studi di Verona, 12 aprile 2012;
- *Il paradosso del musicista: voce e silenzio del traduttore di classici*, conferenza de dott. Fabio Di Pietro, Digital & Paperback Editor della Feltrinelli Editore di Milano, nell'ambito del Corso di Perfezionamento in Traduzione letteraria e teatrale, Università degli Studi di Verona, 11 maggio 2012;
- *Costruzione di un classico: Valéry nei «Meridiani», lectio magistralis* della prof.ssa Maria Teresa Giaveri (Università di Torino) per la Scuola di Dottorato in Scienze umanistiche, Università degli Studi di Verona, 20 maggio 2015;

CONFERENZE ORGANIZZATE NELL'AMBITO DELL'ASSOCIATION UNIVERSITAIRE FRANCOPHONE DI VERONA:

- Yvan Daniel (Université de la Rochelle), *La Chine dans la littérature française*, Università degli Studi di Verona, 30 novembre 2016;
- Sidia Fiorato (Università di Verona), *Oscar Wilde e Parigi*, Università degli Studi di Verona, 1 marzo 2017;
- Riccardo Benedettini (Università di Verona), *Non solo Rousseau: la svizzera romanda e la letteratura francese*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 15 marzo 2017.
- Federica Simone (Torino) e Franco Piva (Università di Verona), *I sessant'anni di Studi francesi: una rivista prestigiosa tra Italia e Francia*, Università degli Studi di Verona, 31 marzo 2017.
- Nicola Pasqualicchio (Università di Verona), *Victor Hugo e il teatro musicale: il caso di Esmeralda*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 3 maggio 2017,
- Antonella Gallo (Università di Verona), *Relazioni franco-spagnole intorno alla figura della donna artista e intellettuale nell'Ottocento*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 17 maggio 2017.
- Gianni De Polo (Verona), *La Bohème, da Murger a Puccini*, Accademia Filarmonica di Verona, 31 maggio 2017.
- Valentina Ponzetto (FNS - Université de Lausanne), *Théâtre de société al femminile: Félicité de Genlis, Germaine de Staël, George Sand*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 8 febbraio 2018.
- Laura Colombo, *Non solo Maigret: un 'roman dur' di Simenon interpretato da Brigitte Bardot e Jean Gabin*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 20 marzo 2018.
- Giuseppe Lorenzini, *Viaggiatori francesi sul Garda, dal 1800 ad oggi*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 18 aprile 2018.
- Nicola Pasqualicchio (Università di Verona), *Le Drac, un dramma fantastico di George Sand*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 3 maggio 2018. • Valentina Ponzetto (FNS - Université de Lausanne), *Il dramma romantico : battaglie, rivoluzioni e scandali*, Università degli Studi di Verona, 7 novembre 2018
- Laura Colombo – Andrea Zinato (Università di Verona), *Il Cid Campeador, un eroe tra Spagna e Francia*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 19 dicembre 2018.
- Anja Meyer (Università di Verona), *Parodia e nostalgia in Midnight in Paris di Woody Allen*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 8 maggio 2019.
- Nicola Pasqualicchio (Università di Verona), *L'«Istrione»: Charles Aznavour tra canzone e cinema*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 15 maggio 2019.
- Laura Colombo, *Il "mito" di Carmen tra scrittura, opera e balletto*, Università degli Studi di Verona, 6 novembre 2019. Con il patrocinio del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica) dell'Università di Verona.
- Francesca Bosi Sgorbiati, *Splendori e miserie del teatro francese del Settecento*, Università degli Studi di Verona, 27 novembre 2019. Con il patrocinio del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica) dell'Università di Verona.
- Valentina Ponzetto (Université de Lausanne), *George Sand impresario e capocomico di Nohant*, Verona, Sala Convegni del Banco Popolare, 12 febbraio 2020. Con il patrocinio del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica) dell'Università di Verona.
- Marco Ongaro, *Serge Gainsbourg: moi non plus*, on line, 2 dicembre 2020
- Valentina Ponzetto (FNS - Université de Lausanne), *Labiche, intrattenimento borghese o avanguardia ?*, on line, 10 febbraio 2021
- Paola Perazzolo (Università di Verona), *Le "Retour d'Égypte": politica, moda e stile nella Parigi di Napoleone I*, on line, 17 marzo 2021
- Francesca Bosi Sgorbati, *Marie Antoinette: «Autour de la reine»*, Università degli Studi di Verona, 14 aprile 2021
- Edoardo Ferrarini, *Dante a Parigi: un viaggio tra indizi, ipotesi e fantasie*, Università degli Studi di Verona, 28 aprile 2021
- Laura Colombo, *Johnny Halliday, idolo della Francia "rock"*, Università degli Studi di Verona, 26 maggio 2021.

- Marco Ongaro, *Serge Gainsbourg: un poeta può nascondere un altro*, Università degli Studi di Verona, 1 dicembre 2021
- Valentina Ponzetto (Université de Lausanne), *Il riso delle donne. Autrici di commedie nell'Ottocento francese*, Università degli Studi di Verona, 9 febbraio 2022
- Francesca Bosi Sgorbati, *La cucina francese: dalla tavola dei re a quella degli scrittori*, Università degli Studi di Verona, 2 marzo 2022
- Marco Ongaro, *Io sono con voi. La vita e l'arte di Jean Cocteau*, Università degli Studi di Verona, 27 aprile 2023
- Laura Colombo, *La vie en musique. Piccola storia della canzone francese*, Università degli Studi di Verona, 18 maggio 2023
- Marco Ongaro, *Io resto con voi. La vita e l'arte di Jean Cocteau*, Università degli Studi di Verona, 31 maggio 2023.
- Marco Ongaro, *Nella Sacra Terra del Mito - Psicovita di Niki de Saint-Phalle*, Università degli Studi di Verona, 10 aprile 2024.
- Margherita Frigo Sorbini, *Seicento fossili veronesi per Napoleone*, Università degli Studi di Verona, 9 maggio 2024.

ALTRE MANIFESTAZIONI

- Partecipazione (con concessione del Patrocinio dell'Association Universitaire Francophone di Verona) al *Très court film festival*, Sala Convegni del Palazzo della Gran Guardia, Verona, 11 giugno 2019.
- Contributo all'organizzazione della *Presentazione della pièce* di Irène Némirovsky, *Jezabel*, Verona, Piccolo Teatro di Giulietta, 17 febbraio 2020.
- Nell'ambito del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Europa Romantica), ciclo di conferenze *Immagini di Napoleone in Europa*, organizzate in occasione del bicentenario dalla morte di Napoleone (Università degli Studi di Verona, on line):
 - Katherine Astbury (University of Warwick), *Napoleon: Harlequin or Hero? Cartoons and caricatures of the Emperor 1799-1821* [in inglese], 22 aprile 2021
 - Peter Kofler (Università degli Studi di Verona), *Lo strano caso dell'ode manzoniana Il cinque maggio e della sua traduzione ad opera di Goethe*, 5 maggio 2021
 - Paola Perazzolo: (Università degli Studi di Verona), *Potere, politica e cultura nella Francia napoleonica (1799-1815)*, 19 maggio 2021
- Mostra *#AnnarosaPoli100. Una vita per la letteratura*, organizzata (in collaborazione con Alessia Parolotto) presso la Biblioteca Centrale "Arturo Frinzi" in occasione del Centenario dalla nascita di Annarosa Poli, Università degli Studi di Verona 1-29 marzo 2022. <https://www.youtube.com/watch?v=Vh39jbCxBUw>
- Partecipazione alla *Presentazione* del volume di Nicoletta Bortolotti, *Un giorno e una donna. Vita e passioni di Christine de Pisan, la prima scrittrice europea*, in collaborazione con l'Association Universitaire Francophone, Verona, Libreria la Feltrinelli, 11 ottobre 2022
- Intervista su *George Sand, la scrittrice che sfidò le convenzioni e aprì la via alla modernità*, realizzata da Sara Mauroner per *UnivrMagazine*, 22 gennaio 2025, [George Sand, la scrittrice che sfidò le convenzioni e tracciò la via della modernità - UnivrMagazine](#)

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

- Membro dell'Unità di Verona del progetto PRIN 2008 (22/3/2010-22/9/2012) cofinanziamento MIUR: Costituzione del Corpus del Teatro francese del Rinascimento, coordinatore prof.ssa Rosanna Gorris Camos;
- Membro dell'Unità di Verona del progetto PRIN 2010/2011, cofinanziamento MIUR, protocollo 2010N4B2BP: Costituzione del Corpus del Teatro francese del Rinascimento, coordinatore prof.ssa Rosanna Gorris Camos.

PROGETTI DI RICERCA PRESENTATI PRESSO L'UNIVERSITÀ DI VERONA

- *Letteratura e danza* (con Stefano Genetti, 1.1.2008, 24 mesi);
- *Poetiche e scritture della femminilità nell'Ottocento francese* (1.9.2008, 24 mesi);
- *Letteratura, musica e danza nell'Ottocento francese* (1.1.2010, 48 mesi);
- *Scrittura femminile e canone nell'Ottocento francese* (1.10.2010, 48 mesi);
- *George Sand et ses consoeurs: la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle* (1.5.2014, 24 mesi)
- *Figure della donna artista nella narrativa francese dell'Ottocento*;
- *Indicizzazione di giornali femminili francesi dell'Ottocento*, con la creazione di una Banca dati, nell'ambito del Progetto di Eccellenza del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, [Digital Humanities -- Patrimonio letterario-filologico e Digital Humanities](#); [Gazette des Femmes](#)
- Responsabile scientifico del progetto di assegno di ricerca su *Elementi di poetica francofona in Blaise Cendrars: un viaggio tra reale e immaginario attraverso la Svizzera, la Francia e l'Africa* per l'anno 2017.

ALTRE PARTECIPAZIONI A PROGETTI DI RICERCA

- Progetto di ricerca (ex 40%) presentato dalla prof.ssa Nerina Clerici Balmas presso l'Università degli Studi di Milano (Costituzione Corpus Teatro Francese del Rinascimento, 2001-2003);
- Progetto di ricerca (ex 60%) presentato dalla prof.ssa Rosanna Gorris (Letteratura, poesia e storiografia nella Francia del Cinquecento, 2003-2005), presso l'università degli Studi di Verona;
- Progetti di ricerca (ex 60%) presentati dal prof. Pierluigi Ligas (*Les Tombeaux de Vérone* de L. S. Mercier, 2001-2003 e *Progrès: Archéologie sémantique et proliférations conceptuelles*, 2004) presso l'Università degli Studi di Verona;
- Dal 2000, collaborazione regolare alle attività del C.R.I.E.R. (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Italia nell'Europa Romantica) dell'Università di Verona. Collaborazione all'organizzazione del Convegno internazionale *Presenza dell'Italia nell'opera di George Sand*, Verona-Venezia, 9-12 maggio 2002. Collaborazione alla revisione e uniformazione delle comunicazioni per gli Atti del Convegno: A. Poli (dir), *Présence de l'Italie dans l'oeuvre de George Sand*, Moncalieri, C.I.R.V.I., 2004.
- *Rerum prudentia custos: poésie, religion et science à la Cour de Savoie*, progetto diretto dalla prof.ssa Rosanna Gorris presso l'Università degli Studi di Verona.
- Partecipazione al Conseil scientifique del *Dictionnaire littéraire de la nuit*, Alain Montandon dir., Paris, Champion, 2013 (membri del Conseil scientifique dell'opera: Christine Kossaifi – CELIS ; Laura Colombo - Université de Vérone ; Linda Simonis - Université de Bochum ; Alain Montandon – CELIS : cfr. Ibid., vol. 2, p. 1580).

PUBBLICAZIONI E PROGETTI IN CORSO

- Partecipazione all'edizione delle *Oeuvres complètes* di George Sand, presso le Éditions Champion di Parigi, sotto la direzione di Béatrice Didier, con l'edizione critica del romanzo *Le Dernier Amour*, in collaborazione con la prof.ssa Gislinde Seybert dell'Università di Hannover.

ALTRE ATTIVITÀ SCIENTIFICHE E ISTITUZIONALI

- Componente del Collegio Docenti del Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della letteratura dell'Università degli Studi di Verona (dal 2008);
- Componente del Collegio Docenti del Dottorato in Lingue, Letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Milano (dal 2009, fino al 28° ciclo);
- Dal 2013, Componente del Collegio Docenti del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere Moderne dell'Università degli Studi di Verona;
- Dal 2017 al 2019, Componente del Collegio Docenti del Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica dell'Università degli Studi di Verona;
- Membro delle Commissioni giudicatrici per gli esami di ammissione al Dottorato (a.a. 2007-2008 e a.a. 2011-2012), presso l'Università di Verona.

- Membro supplente della Commissione esaminatrice per l'ammissione al Dottorato (XXXVI ciclo, a.a. 2020-2021), presso l'Università di Verona.
 - Presidente della Commissione giudicatrice per l'esame finale del Corso di dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie dell'Università di Padova e il conferimento del titolo alla dott.ssa Zayet (Università degli Studi di Padova, 15 novembre 2022)
 - Progettazione e partecipazione al Comitato scientifico del Corso di Perfezionamento in *Traduzione letteraria e scientifica multimediale* proposto dal Dipartimento di Lingue e letterature straniere per l'a.a. 2014-2105 (<http://www.univr.it/main?ent=offerta&aa=2014%2F2015&cs=667>).
 - Presidente della Commissione per gli esami di ammissione ai corsi TFA (Tirocinio formativo attivo), Università degli Studi di Verona, novembre 2014.
 - Membro delle Commissioni giudicatrici per le *soutenances* di due tesi in co-tutela presso l'Università degli Studi di Torino (Dottorato in culture classiche e moderne): 28 settembre 2012, tesi Dott.ssa Elisa Borghino (*Des voix en voie. Les femmes, c(h)oeur et marges des avant-gardes*, co-tutela con l'Université de Savoie, Commissione: Proff. Franca Bruera, Laura Colombo, Silvia Contarini, Jean-Pol Madou); 29 settembre 2012, tesi Dott.ssa Francesca Forcolin (*Sujet(s). Pour une lecture de l'oeuvre de Christine Angot*, co-tutela con l'Université de Nantes, Commissione: Proff. Gabriella Bosco, Laura Colombo, Philippe Forest, Typhaine Samoyault);
 - Componente della Commissione giudicatrice per la Valutazione comparativa per un posto da Ricercatore a tempo determinato, SSD L-LIN/03, presso l'Università Kore di Enna, maggio 2012, Commissione: Tiziana Goruppi, Franca Bruera, Laura Colombo.
 - Presidente della Commissione per gli esami di ammissione ai Corsi TFA per le classi A245-A246, Università degli Studi di Verona, novembre 2014. Commissione: Nicole Abi Aad, Laura Colombo, Giovanni Tallarico.
 - Presidente della Commissione per l'esame finale avente valore abilitante all'insegnamento dei Corsi TFA per le classi A245-A246, luglio 2015 (Commissione: Nicole Abi Aad, Laura Colombo, Emanuela Lanaro, Rosanna Pavan, Paola Perazzolo, Rosanna Pavan, Christine Zanoni).
 - Expertise per la Fondation de la Maison des Sciences de l'homme per un progetto di ricerca su George Sand (marzo 2016).
 - Membro dell'Albo dei Revisori CINECA/ANVUR per la valutazione prodotti VQR.
-
- Componente della Commissione per i rapporti esterni della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (insieme ai proff. Gagliardi, Robiglio, Ambrosi, Kofler, Simeoni, 2008-2009);
 - Componente della Commissione Erasmus di Facoltà, ora Dipartimento, di Lingue e Letterature straniere), coresponsabile per gli scambi di area francofona (dal 2011). Partecipazione (dal 2008) ai colloqui di selezione degli studenti outgoing;
 - Coordinatore degli scambi Erasmus con le sedi di Angers, Besançon, Bordeaux, Grenoble, La Rochelle, Nice, Orléans, Tours, Erlangen-Nürnberg, Kassel, Ludwigsburg, Passau, Barcelona;
 - Commissario Erasmus per le sedi di Neuchâtel, La Réunion, Paris 7;
 - Presidente della Commissione referente del Collegio Didattico 1 per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, a.a. 2012-2013 (gestione pratiche studenti; redazione della scheda SUA giugno e settembre 2013 nell'ambito del progetto A.V.A.); - In questo ambito, partecipazione alla Giornata di Informazione organizzata dall'ANVUR sul *Sistema di Autovalutazione, Valutazione e Accredimento*, Università degli Studi di Verona, 4 luglio 2013.
 - Componente della Commissione Paritetica del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere (dal dicembre 2015; presidente: Isolde Schiffermüller)
 - Dal 2018 al 2022, presidente della Commissione Paritetica del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere.
 - Dall'aprile 2022 al 30 settembre 2024, componente della Commissione Paritetica del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere
 - Componente della Commissione spazi del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere (dal dicembre 2015).
 - Componente della commissione esaminatrice per il conferimento di n. 1 assegno di ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/03 - Letteratura francese, per l'attuazione del programma di ricerca: *Il carteggio Lionello Fiumi – Jules Supervielle della Biblioteca Civica di Verona* (a.a. 2010-2011, colloquio 8 giugno 2011);

- Componente della commissione esaminatrice per il conferimento di n. 1 assegno di ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/03 - Letteratura francese, per l'attuazione del programma di ricerca: *Le Salut par les eaux et par les herbes: medicina e letteratura tra Italia e Francia nel '500 e '600* (a.a. 2010-2011);
- Componente della commissione esaminatrice per il conferimento di n. 1 assegno di ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/03 - Letteratura francese, per l'attuazione del programma di ricerca: *"Heureuse Nuit devant le jour premiere": per un'edizione dei Noels e dei Cantiques di Nicolas Denisot*" (colloquio 26 luglio 2017);
- Membro supplente della commissione esaminatrice per il conferimento di n. 1 assegno di ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/03 - Letteratura francese, per l'attuazione del programma di ricerca: *Traduire comme transhumer: traduzioni tra Italia e Francia nel Rinascimento* (a.a. 2012-2013).
- Presidente di seggio alle elezioni per il rinnovo delle componenti elettive nel Senato Accademico per il triennio accademico 2012-2015 (5 novembre 2012).
- Componente supplente del seggio n. 8 per l'elezione dei rappresentanti degli studenti, 18-19 maggio 2016.

COLLABORAZIONI EDITORIALI

- Dal 2006 al 2014, Segretaria di redazione dei *Nuovi Quaderni del C.R.I.E.R.* (Centro di Ricerca Interdipartimentale sull'Italia nell'Europa Romantica), pubblicati dall'Università di Verona, per i volumi III (*Marie d'Agoult/Daniel Stern: eroina romantica e intellettuale europea*), IV (volume miscellaneo), V (*Byron e l'Europa/l'Europa di Byron*), VI (*Il teatro romantico*), VII (*Strategie di deformazione: intorno a Gogol e Hoffmann*), VIII (*Il paesaggio romantico*), IX (*I Promessi sposi nell'Europa romantica*), X (*Il Romanticismo oggi*). Redazione degli Indici dei nomi per i volumi più recenti.
- Dal 2015 al 2019, Segretaria di redazione di *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*
- Collaborazione redazionale a diversi volumi e pubblicazioni della sezione di Francesistica e del Gruppo di Studio sul Cinquecento francese. Collaborazione redazionale ai numeri 27, 28, 29, 32 di *Universo Mondo, Bollettino del Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese* e al volume *"Il segretario è come un angelo": Trattati, raccolte, epistolari, vite paradigmatiche, ovvero come essere un buon segretario nel Rinascimento*, Atti del XIV Convegno del Gruppo di studio sul Cinquecento francese, a cura di Rosanna Gorris Camos, Fasano, Schena, 2008, 321 pp.
- Referaggio per alcuni articoli per le riviste di fascia A *Studi Francesi, RIEF* e *Il Tolomeo*, per *Romantisme, Testi e linguaggi, George Sand Studies*, e per contributi in miscellanee.

AFFILIAZIONE A SOCIETÀ SCIENTIFICHE

- Socio della SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese).
- Membro del Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese.
- Membro della SERD (Société des Études romantiques et Dix-neuviémistes), Francia.
- Membro dell'associazione Women in French, USA.
- Membro della George Sand Association, USA.
- Membro dell'Associazione Les Amis de George Sand, Francia.
- Membro della Société des Études Marceline Desbordes-Valmore, Francia
- Socio e membro del Direttivo di AIRDanza (Associazione Italiana per la Ricerca sulla Danza).

ATTIVITÀ DIDATTICA

- Corso istituzionale di Letteratura e autori (XVI-XVII sec.) per l'insegnamento di Lingua e Letteratura francese presso la facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano (45 ore, a.a. 2000- 2001).
- Partecipazione alle prove di accertamento per gli insegnamenti di Storia del Teatro Francese e di Lingua e Letteratura francese.

- Docente a contratto di Letteratura Francese per il I anno della Laurea Magistrale in Traduzione letteraria presso l'Istituto Superiore Interpreti e Traduttori di Milano, in convenzione con l'ITRI (Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations internationales) dell'Université de Strasbourg (40 ore, per ognuno degli a.a. 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005); argomento dei corsi: la letteratura francese del XX secolo.
 - Professore a contratto di Lingua Francese per i corsi di Laurea in Lettere, Filosofia, Beni culturali presso l'Università degli Studi di Trento (40 ore, per ognuno degli a.a. 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006; 20 ore, per l'a.a. 2006-2007); argomento dei corsi : analisi della saggistica francese contemporanea.
 - Professore a contratto di Lingua Francese presso l'Università degli Studi di Aosta (30 ore, a.a. 2004-2005 + 40 ore di corsi di sostegno).
 - Cultore della materia (lingua e letteratura francese) presso l'Università degli Studi di Verona (2001-2004).
 - Professore a contratto di Letterature Francofone presso l'Università degli Studi di Verona, 48 ore, a.a. 2003-2004, in part.: Simenon, *Le Pendu de Saint-Pholien* e *En cas de malheur*; Assia Djebar, *L'Amour, la fantasia*).
- Dal 1 gennaio 2005, come ricercatore presso la Facoltà, ora Dipartimento, di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona, e dal 1 novembre 2014 come professore associato, ha tenuto corsi ufficiali:
- A.a. 2004-2005, II semestre: Letterature Francofone, 48 ore, 6 CFU.
 - A.a. 2005-2006 : Letterature Francofone, 48 ore, 6 CFU ; Letteratura Francese 3 classe III, 48 ore, 6 CFU.
 - A.a. 2006-2007: Letteratura Francese 3 classe III, 48 ore, 6 CFU.
 - A.a. 2007-2008: Letteratura francese 3 classe III, 48 ore, 6 CFU; Letterature Francofone, II modulo, 24 ore, 3 CFU, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2008-2009: Letteratura Francese 3 classe III, 36 ore, 6 CFU ; Littératures Francophones, Laurea Specialistica 42/S, 36 ore, 6 CFU.
 - A.a. 2009-2010: Letterature francofone LT II anno, 54 ore, 9 CFU ; Letterature Francofone LT III anno, II modulo, 18 ore, 3 CFU, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2010-2011 : Letteratura Francese 2 classe 12, 54 ore, 9 CFU.
 - A.a. 2011-2012: Letterature Francofone LT, III modulo 18 ore, 3 CFU; coordinatrice : Prof.ssa Rosanna Gorris; Letterature Francofone LM, I modulo, 18 ore, 3 CFU, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2012-2013 : Letteratura francese 2 classe 11, 54 ore, 9 CFU.
 - A.a. 2013-2014 : Letteratura francese 2 classe 12, 54 ore, 9 CFU ; Letterature francofone LT, II modulo, 18 ore, 3 CFU; coordinatrice Prof.ssa Rosanna Gorris.
 - A.a. 2014-2015 : Letteratura francese 2, classe 12, 54 ore, 9 CFU ; Letterature Francophone LT, II modulo, 36 ore , coordinatrice Prof.ssa Rosanna Gorris ; Letterature Francophone LM, I modulo, 18 ore, coordinatrice del corso ; Corso di Didattica della Letteratura e cultura francese per il TFA, AC06 - Ambito disciplinare verticale 5 (Francese), classi A245-A246 (Applicazioni pratiche, 20 ore, 3 CFU).
 - A.a. 2015-2016: Littérature et culture françaises 2, classe 12, 54 ore, 9 CFU ; Littératures et cultures francophones LT, I modulo, 36 ore, 6 CFU, coordinatrice Prof.ssa Rosanna Gorris ; Littératures francophones LM 37, II modulo, 18 ore, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2016-2017 : Littérature française 2, classe 11, 54 ore, 9 CFU ; Littératures et cultures francophones LT, I modulo, 36 ore, 6 CFU, coordinatrice Prof.ssa Rosanna Gorris ; Littératures francophones LM 37, II modulo, 18 ore, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2017-2018 : Littérature et culture françaises 2, classe 12, 54 ore, 9 CFU ; Littératures et cultures francophones LT, I modulo, 36 ore, 6 CFU, coordinatrice Prof.ssa Rosanna Gorris ; Littératures francophones LM 37, II modulo, 18 ore, coordinatrice del corso.
 - A.a. 2018-2019: Littérature française 2, classe 11, 54 ore, 9 CFU ; Littératures et cultures francophones LT, 54 ore, 9 CFU.
 - A.a. 2019-2020 : Littérature française 2, classe 11, 54 ore, 9 CFU ; Littératures et cultures francophones LT, 54 ore, 9 CFU.
 - A.a. 2020-2021 : Littérature française 2, classe 11, 54 ore, 9 CFU ; Littérature et culture françaises 2, classe 12, 54 ore, 9 CFU.
 - A.a. 2021-2022 : Littérature française 2, classe 11, 54 ore, 9 CFU ; Littérature française 2 LM, Méthodologies critiques et interprétation du texte, 36 ore, 6 CFU ; Letteratura e cultura francese 1, classe 12, 24 ore, 4 CFU.

- A.a 2022-2023 : Littérature et culture françaises 2 (Tur), 54 ore, 9 CFU ; Littérature Française Master 1, 12 ore, 2 CFU ; Letteratura francese 1, 54 ore, 9 CFU.
- A.a. 2023-2024 : Littérature et culture françaises 2 (Tur), 54 ore, 9 CFU ; Littérature française Master 2, 36 ore, 6 CFU ; Littérature française 2, 18 ore, 3 CFU ; Littérature française 3, 6 ore, 1 CFU.
- A.a. 2009-2010 Affidamento di un Corso di Francese – Lingua e traduzione per il Corso di Laurea in Scienze dell’educazione (36 ore, 6 CFU) presso la Facoltà di Scienze della formazione dell’Università di Verona (argomento del corso: le français des arts et des lettres; le multiculturalisme).
- A.a. 2011-2012 Seminario di Traduzione letteraria - Francese (36 ore, 3 CFU), nell’ambito del Corso di Perfezionamento in Traduzione del testo letterario per l’editoria e per il teatro attivato presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Verona. Tutor della prova finale di Eva Feole sulla Traduzione del racconto *Le Voyage d’Hoover* di Ian Monk.
- A.a. 2013-2014 Affidamento del Modulo introduttivo di Didattica della Lingua francese (20 ore, classe di concorso A 246) nell’ambito dei Percorsi Abilitanti Speciali presso l’Università degli Studi di Milano. Tutor di tre prove finali.
- A.a. 2014-2015 Affidamento del corso di Didattica della letteratura e cultura francese (Parte II, Applicazioni pratiche) per il TFA AC06 - Ambito disciplinare verticale 5 (Francese)
- A.a. 2017-2018 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio e Tirocinio di metodologie didattiche (6 ore).
- A.a. 2018-2019 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche con tirocinio a scuola (12 ore).
- A.a. 2019-2020 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche con tirocinio a scuola (8+4 ore).
- A.a. 2020-2021 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche con tirocinio a scuola (8+2 ore).
- A.a. 2021-2022 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche con tirocinio a scuola (12 ore).
- A.s. 2022-2023 Corso di Didattica della Letteratura e della cultura francese nell’ambito del Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche con tirocinio a scuola (12 ore).

LEZIONI IN ALTRI CORSI:

- *Le prefazioni a Indiana di George Sand*, lezione tenuta nell’ambito del corso monografico della prof.ssa Maria Giulia Longhi su *Il discorso intorno al testo: la prefazione*, Università degli Studi di Milano, marzo 1998.
- *Don Juan e le scrittrici francesi del XIX secolo*, lezione tenuta nell’ambito del corso monografico della Prof.ssa Nissim su *Don Juan nelle lettere francesi dell’Ottocento e del Novecento*, Università degli Studi di Milano, 13 maggio 1998 (autori trattati: George Sand, Claude Vignon).
- *Les sept cordes de la lyre : écriture et musique à l’époque du Romantisme*, conferenza tenuta nell’ambito del corso monografico della Prof.ssa Rosanna Gorris sul mito di Orfeo, Università degli Studi di Milano, 8 maggio 2000.
- *L’eterea dea. Indagine sulle trasformazioni della figura di Diana nei libretti del balletto classico francese*, conferenza tenuta nell’ambito del corso monografico della Prof.ssa Rosanna Gorris su “*La chaste Diane extrême en cruauté*”: i volti di Diana-Artemide e le metamorfosi di un mito nella letteratura francese, Università degli Studi di Milano, 14 maggio 2001.
- *La traduzione letteraria: il caso Simenon*, lezione tenuta nell’ambito del corso della prof.ssa Rosanna Gorris, Università degli Studi di Verona, marzo 2003.
- *Louise Michel e l’engagement nella scrittura femminile nel Secondo Ottocento*, lezione tenuta nell’ambito del corso del prof. Elio Mosele, Università degli Studi di Verona, 28 aprile 2003.
- Lezione su *La Dame aux camélias in danza*, nell’ambito del corso di Letteratura francese LM del prof. Stefano Genetti, dedicato a Letteratura e danza, 8 novembre 2010.

- Lezione su *Paul et Virginie* di Bernardin de Saint-Pierre, nell'ambito del corso di Letterature francofone LM della prof.ssa Rosanna Gorris, II semestre a.a. 2010-2011.
- Lezione su *Dumas et Les Trois mousquetaires*, nell'ambito del corso di Letteratura spagnola 1 del prof. Stefano Neri per il Corso di Laurea in Lingue e Culture per l'Editoria, Università degli Studi di Verona, 22 aprile 2016.
- Dal 2005, regolare e continuativa partecipazione alle prove di accertamento e alle sessioni di tesi. Relazione e correlazione di tesi specialistiche e magistrali; tutor di più di ottanta elaborati finali, e co-tutor di circa sessanta (con i prof. Cipolla, Gorris, Piva, Genetti, Calvi, Fiorato, Forner, Gallo, Miotti, Perazzolo).

ULTERIORI ESPERIENZE PROFESSIONALI

TRADUZIONI DI VOLUMI (oltre a quelle riportate sul sito)

LETTERATURA E CULTURA FRANCESE

- Georges Simenon, *In caso di disgrazia*, Milano, Adelphi, 2001.
- Werewere Liking, *La memoria amputata*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2006
- Mme Riccoboni, *Ernestina*, Milano, la Tartaruga, 2007.
- Pascal Bruckner, *La malinconia democratica*, Vibo Valentia, Monteleone, 1994.
- Michel Leiris, *Operratiche*, Vibo Valentia, Monteleone, 1995.
- Traduzione dei saggi in lingua francese (A. Boucourechliev, *Beethoven e la variazione*; G. Amy, *A proposito dei "Sei piccoli pezzi" di Schönberg*; R. Piencikowski, *L'opera per pianoforte di Pierre Boulez*) in AA.VV., *Da Beethoven a Boulez. Il pianoforte in ventidue saggi*, Milano, Longanesi, 1994.
- Traduzione dal francese dei saggi di John Rogister, *Giovan Battista Nini e la sua galleria di personaggi* e di Berthélémy Jobert, *Nini, il disegno e la stampa*, in Anna Cerboni Baiardi e Barbara Sibille (a cura di), *Giovan Battista Nini. Da Urbino alle rive della Loira. Paesaggi e volti europei*, Milano, Federico Motta, 2001.

SAGGI DI PEDAGOGIA, FORMAZIONE DEGLI ADULTI E GESTIONE AZIENDALE

- M. Knowles, *Quando l'adulto impara*, Milano, Franco Angeli, 1993;
- Robert Tassinari, *L'analisi delle funzioni*, Milano, Franco Angeli, 1993;
- G. Budworth, *Come ricordare di tutto, di più*, Milano, Franco Angeli, 1994;
- L. Fossum, *I cambiamenti in azienda*, Milano, Franco Angeli, 1994.
- Hanks-Pulphisher, *La comunicazione attraente*, Milano, Franco Angeli, 1995.
- L. Hart, *Metodi di formazione innovativi di successo. Un manuale per formatori*, Milano, Franco Angeli, 1995.
- U. Lengefeld, *Imparare a studiare*, Milano, Franco Angeli, 1995.
- H. Zaccarelli, *Come formare i propri collaboratori*, Milano, Franco Angeli, 1995.
- E. Zucker, *La capacità di influenzare gli altri*, Milano, Franco Angeli, 1995.
- M. Burley-Allen, *Imparare ad ascoltare*, Milano, Franco Angeli, 1996.
- Traduzione in francese del saggio di Flavio Bonifacio *École, un anneau étrange, presque magique*, Paris, L'Harmattan, 1999.

LIBRI D'ARTE E DI FOTOGRAFIA

- Jean Petit, *Oscar Niemeyer architetto e poeta*, Lugano, Fidia, 1996.
- Pierre Borhan, *André Kertész. Lo specchio di una vita*, Milano, Federico Motta, 1998.
- Mora Hill, *W. Eugene Smith. Il senso dell'ombra*, Milano, Federico Motta, 1999.
- Letizia Battaglia, *Passione, giustizia, libertà. Fotografie dalla Sicilia*, Milano, Federico Motta, 1999.
- Deborah Haynes, *Bachtin e le arti visive*, Segrate, Nike, 1999.

- Paolo Fabbri (a cura di), *Valerio Adami. Opere 1990-2000*, Ginevra-Milano, Skira, 2000.
- Roger Hutchings, *Bosnia*, Milano, Federico Motta, 2001.

ALTRI LAVORI DI TRADUZIONE

- Traduzione in francese di testi sui beni culturali e ambientali per la Regione Lombardia e per il Museo Archeologico di Milano.
- Traduzione dell'opuscolo *Tesoro Laghi*, sui laghi di Lombardia, per la Regione Lombardia.
- Traduzioni da/in francese, dall'inglese e dal tedesco di articoli e testi vari per case editrici e aziende, tra cui Elemond, Ediz. Scolastiche Bruno Mondadori, Les Editions Australes, Publitype, U.B.M. Editore, Abitare nel Tempo, Agip S.p.A., Brambles Italia, AssiBa, Assocarri, Associazione Italiana di Oniroterapia, Nino Bergamini e A. (per il Ministero della Sanità francese), Binari Sonori, Friend Traduzioni, Leader, P. Marchi Consulenze, McLean & Hunter, Sit-Com, Slow-food, Software Copyright.

INTERPRETARIATO

- Interprete (da/in francese) per la Regione Lombardia in occasione della manifestazione "Ruraltour" nel 1995.
- Interprete (francese/inglese) per il Consolato Generale del Canada in occasione di alcune manifestazioni fieristiche (1992-1994).
- Interpretazione consecutiva per gli interventi e le interviste di M. Alassane Wélé, *attaché culturel* dell'Ambasciata del Senegal in Italia, in occasione della Giornata Mondiale della Poesia 2007, Università degli Studi di Verona, 21 marzo 2007.

COLLABORAZIONI GIORNALISTICHE

- Laura Colombo, "Il logos del corpo vivente", in *Prestige*, n.1-2, luglio-agosto 1996.
- Laura Colombo, "Anguila", in *Prestige*, n. 3, ottobre 1996.
- Laura Colombo, "Vampiri a Bourges. Un tocco di Romanticismo", in *Prestige*, n. 4, aprile-maggio 1997.

ALTRE ESPERIENZE DI INSEGNAMENTO

- Supplenza annuale di francese per il liceo scientifico e corsi di sostegno di lingua e letteratura francese e inglese per studenti liceali presso il Centro Didattico "Rousseau" di Milano (1993-1995).
- Commissario di maturità per le lingue francese e tedesco presso l'Istituto Tecnico Commerciale "Costanza" di Milano e l'Istituto Tecnico Commerciale "Iris Versari" di Cesano Maderno (MI) (1995 e 1996).
- Supplenza di francese per il Liceo Linguistico "S. Agostino" di Gorgonzola (MI) (febbraio 1997).
- Supplenza di francese seconda lingua comunitaria presso la Scuola Media Statale "Gulli" di Milano (gennaio-maggio 2000).
- Supplenza di francese per l'indirizzo linguistico presso l'Istituto Magistrale "G. Agnesi" di Milano (nelle V classi, febbraio-giugno 2000).
- Commissario interno per l'Esame di Stato presso l'Istituto Magistrale "G. Agnesi" di Milano (a.s. 1999-2000).
- Supplenza di francese presso la Scuola Media "Anna Frank" di Sesto San Giovanni (MI) (settembre-ottobre 2000).
- Supplenza di tedesco presso il Liceo Musicale annesso al Conservatorio "Giuseppe Verdi" di Milano (novembre-dicembre 2002)

PRINCIPALI PUBBLICAZIONI

VOLUMI

MONOGRAFIE

- *Marie d'Agoult. Autoritratto di un'intellettuale romantica*, Reggio Emilia, Diabasis, 1997, p. 214.
- *La Révolution souterraine. Voyage autour du roman féminin en France, 1830-1875*, Lille, ANRT, 2007, p. 567.
- *De l'influence du génie féminin : Les Notes sur Mme de Staël de Marie d'Agoult, avec l'édition du manuscrit*, Verona, QuiEdit (in corso di pubblicazione).

CURATELE

- Laura Colombo e Franco Piva (a cura di), *Marie d'Agoult/Daniel Stern. Eroina romantica e intellettuale europea*, numero speciale de *Nuovi Quaderni del C.R.I.E.R.*, 2006, p. 202.
- *Constellations Francophones 2*, sous la direction de L. Bianchini, M. Brangé, L. Colombo, A. Giaufret, P. Perazzolo, M. Pierre, Genova, publif@rum, 2007-12-20, p. 200 (www.publiforum.farum.it)
- F. Piva, A. Righetti e L. Colombo (a cura di), *Byron e l'Europa., l'Europa di Byron*, numero speciale dei *Nuovi Quaderni del C.R.I.E.R.*, 2006, p. 251.
- *Les Caraïbes. Convergences et affinités*, sous la direction de L. Bianchini, M. Brangé, E. Bricco, L. Colombo, A. Giaufret, R. Gorriss Camos, P. Perazzolo, M. Pierre, Genova, publif@rum, 2009, p. 230.
- *Pas de mots. De la littérature à la danse*, sous la direction de Laura Colombo et Stefano Genetti, Paris, Hermann, 2010, p. 328.
- Lautréamont, *I Canti di Maldoror*, a cura di Laura Colombo, Milano, Feltrinelli, 2010.
- *Figure e intersezioni : tra danza e letteratura. Con un saggio di Ju. Lotman inedito in Italia*. Quarto Quaderno del Dottorato in Letterature Straniere e Scienze della letteratura, a cura di Laura Colombo e Stefano Genetti, Verona, Fiorini, 2010, pp. 450.
- *La BD francophone*, Actes de la IVe journée de la Francophonie, Université de Vérone, 20 mars 2009, M. Brangé, L. Colombo et P. Perazzolo (dir.), Genova, publif@rum, 2011 (www.publiforum.farum.it)
- *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, a cura di L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorriss Camos, P. Ligas, P. Perazzolo, Verona, Fiorini, 2012.
- *Venus d'ailleurs. Ecrire l'exil en français*, L. Colombo, R. Gorriss et P. Perazzolo (dir.), Genova, publif@rum, 2011 (www.publiforum.farum.it)
- *Enfances francophones. Actes de la VIIe Journée de la Francophonie*, Vérone, 19 mars 2013, S. Arena, L. Colombo, P. Perazzolo, E. Quaglia (dir.), Genova, publif@rum, n. 22, 2014 (www.publiforum.farum.it)
- *Il canone dei romantici*, numero speciale di *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*, n. 4, 2019.
- *Il testo en abyme: rappresentazioni della scrittura nell'Europa romantica*, numero speciale di *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*, n. 6, 2021.
- *Navigazioni romantiche*, a cura di Laura Colombo, numero speciale di *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*, n. 7, 2022.

ARTICOLI E TESTI DIVERSI

- «Marie d'Agoult», *Lapis*, n. 22, 1994, p. 14-18.
- «Garibaldi e Giovanna d'Arco: il diario di Marie d'Agoult da Torino, 1860», *Studi Francesi*, n. 115, 1995, p. 57-69.
- «"J'écris pour que vous sachiez". Scritti di donne sulle donne nella Francia dell'Ottocento», *Quaderni del C.R.I.E.R.*, n. 4, 1999, p. 95-123.
- *Une "confrère" de Flaubert: Amélie Bosquet*, in L. Nissim (dir.), *Le letture di Flaubert, la lettura di Flaubert*, Milano, Cisalpino, 2000, p. 235-252 (*Atti del Convegno internazionale*, Gargnano, 7-10 avril 1999).
- «La percezione del reale in *Obermann* di Senancour: modalità linguistiche», *Studi Urbinati*, LXXI-LXXII, 2001-2002, p. 515-529.

- *Les pas de la déesse. Enquête sur les transformations de la figure de Diane dans les livrets de ballet français*, in L. Nissim (dir.), *La cruelle douceur d'Artémis. Il mito di Artemide-Diana nelle lettere francesi*, Milano, Cisalpino, 2002, p. 343-369 (*Atti del Convegno internazionale*, Gargnano, 13-16 juin 2001)
- *La femme "objet de la plus haute vertu". Techniques di autorappresentazione della donna nel romanzo francese dell'Ottocento*, in L. Gentilli-P. Oppici (dir.), *Tra parola e immagine: effigi, busti, ritratti nelle forme letterarie*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 2003, pp. 367-379
- *La "faculté comédienne" ou du bon usage des idées reçues dans La Fanfarlo de Baudelaire*, in *Variis linguis, Studi offerti a Elio Mosele* (collectif), Verona, Fiorini, 2004, p. 155-168.
- *"Ecce Deus fortior me". La mystique de la passion dans l'écriture de Marie d'Agoult*, in G. Seybert (Hg.), *Das Liebeskonzil/Le Concile d'amour. Amour littéraire et désir métaphorique*, Bielefeld, Aisthesis Verlag, 2004, p. 141-160 (*Actes du Colloque international*, Hannover, 11-14 juillet 2002).
- *George Sand et la politique des femmes sous le Second Empire*, in A. McCall-Saint-Saëns (ed.), *George Sand et l'Empire des Lettres*, New Orleans, Presses Universitaires du Nouveau Monde, 2004, p. 183-194.
- «Viaggi in aria: Gautier e l'orientalismo nel balletto romantico», *La questione romantica*, n. 12-13, p. 179-184.
- «Come si può essere figlia di re? L'Instruction pour une jeune princesse di La Chétardie per Mademoiselle de Nantes», comunicazione al Convegno internazionale "Donne di Palazzo" nelle corti europee. *Tracce e forme di potere nell'età moderna*, Urbino, 6-7 maggio 2004, in *Bollettino del CIRSE*, n. 42, p. 46-50.
- «La Storia è donna: eroine, regine e rivoluzionarie nel teatro femminile francese dell'Ottocento», *La questione romantica*, n. 14, p. 139-149.
- *La liberté guidant les femmes : George Sand, Marie d'Agoult et l'Histoire au féminin au XIXème siècle*, in G. Seybert (Hg.), *Geschichte und Zeitlichkeit, Histoire et temporalité*, Bielefeld, Aisthesis Verlag, 2006, p. 191-219.
- «*Les soupirs de la Sainte et les cris de la Fée* » : l'art de grandir selon les femmes auteurs du XIXe siècle, in J.-E. Girot (dir.), *Enfantina. Littératures pour la jeunesse*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2006, p. 73-100.
- «*L'Atelier d'un peintre, La Canne de M. de Balzac et "L'ombrelle de Mme de Girardin"*, ou Comment la Muse devient poète », *Dix-neuf, Journal of the Society of Dix-neuviémistes*, 7, october 2006, p. 40-67.
- «*Des Notes sur Mme de Staël aux notes inédites de Versailles : passion et féminisme dans les rapports de Mme d'Agoult avec ses filles et avec les femmes de son temps* », in L. Colombo-F. Piva (a cura di), *Marie d'Agoult/Daniel Stern, eroina romantica e intellettuale europea*, numero speciale dei *Nuovi quaderni del C.R.I.E.R.*, 2006, p. 73-99.
- «*Conclusion* », *ibid.*, pp. 191-196
- *Le calme et l'impétuosité : la symbolique des eaux dans la littérature française du XIXe siècle*, in *Eau, Acqua, Ève entre littérature, science et histoire*, Saint-Christophe, E. Duc, 2007, pp. 47-60.
- *Le couple Atlantique ou ces portraits-là, sur fond d'amour et de mer*, P. Ligas-A. Giaufret (dir.), *(D)écrire, dit-elle. Ethopée et prosopographie chez Marguerite Duras*, Verona, QuiEdit, 2007, p. 166-175.
- *Orphée métalittéraire : la rencontre des cultures vue d'Afrique*, in L. Bianchini, M. Brangé, L. Colombo, A. Giaufret, P. Perazzolo, M. Pierre (dir.), *Constellations Francophones 2*, Genova, publif@rum, 2007
- *Les genres de la mémoire: voix masculines et féminines dans l'autobiographie française au XIXe siècle*, «*Studi Urbinati* », 2007.
- *L'esprit de dialogue: la parole partagée dans le roman féminin au XIXe siècle*, in G. Majello (a cura di), *Il dialogo come tecnica linguistica e struttura letteraria*, Napoli, ESI, 2008, p. 75-88.
- *Casimir Delavigne e Marino Faliero*, in *Marino Faliero*, numero speciale dei *Quaderni della Fondazione Donizetti*, 2008, p. 43-54.
- *La «muse cosmopolite» : l'héroïne romantique et le rêve de la féminité dans les ballets orientaux*, in *Bulletin de la Société Théophile Gautier* n. 31, 2009 (*Actes du Colloque Théophile Gautier et les arts de la danse*, Montpellier, 11-12 juin 2009), p. 225-244.
- *Lignes mouvantes, corps éloquents, Avant-propos* à L. Colombo-S. Genetti (dir.), *Pas de mots. De la littérature à la danse*, Paris, Hermann, 2010, pp. 5-10.
- *Terpsichore courtisane: Ashton, Neumeier et la Dame aux camélias au XXe siècle*, dans L. Colombo-S. Genetti (dir.), *Pas de mots. De la littérature à la danse*, Paris, Hermann, 2010, p. 137-163.
- *Des voix des aïeules à Sylvie Vartan: paroles et chants de femmes dans l'Afrique contemporaine dans La Mémoire amputée de Werewere Liking*, «*Journal des Africanistes* », 2010, vol. 80, n. 1, p. 117-126.

- Léopold Sédar Senghor, *poeta del Novecento*, in *Bearers of tradition. Studi in onore di Angelo Righetti*, a cura di Anna Maria Babbi, Silvia Bigliuzzi, Giampaolo Marchi, Verona, Fiorini, 2010, pp. 79-87.
- *La « maternité du génie » : filiations staëliennes dans les romans de Marie d'Agoult et Hortense Allart*, in *La Littérature en bas-bleus. Romancières sous la Restauration et la monarchie de Juillet (1815-1848)*, sous la direction d'A. Del Lungo e B. Louichon, Paris, Classiques Garnier, 2010, pp. 319-334.
- *Introduzione*, in Lautréamont, *I Canti di Maldoror*, Milano, Feltrinelli, 2010
- *La danza poliglotta*, introduzione a *Figure e intersezioni: tra danza e letteratura*, a cura di Laura Colombo e Stefano Genetti, Verona, Fiorini, 2010, pp. XV-XXIV.
- *La connivenza della danza con l'universo del meraviglioso e della fiaba*, in *Figure e intersezioni: tra danza e letteratura*, a cura di Laura Colombo e Stefano Genetti, Verona, Fiorini, 2010, pp. 119-142.
- *Présentation* (avec Paola Perazzolo), ds *La BD francophone*, sous la direction de M. Brangé, L. Colombo et P. Perazzolo, Genova, publif@rum, 2011.
- *“L'écrivain public” : migrazioni e transiti culturali nell'opera di Tahar Ben Jelloun*, in Felice Gambin (a cura di), *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale. Volume III: secoli XIX-XXI*, Firenze, Seid, 2011, pp. 213-232.
- *Entre « verve méridionale » et envol fantastique: la danse italienne dans l'imaginaire de Théophile Gautier*, in Giovanna Bellati (dir.), *Théophile Gautier en Italie*, Roma, Aracne, 2011.
- *«Questioni d'onore: Un duel sous le cardinal de Richelieu, ou Les Raffinés»*, in *Maria di Rohan*, numero speciale dei *Quaderni della Fondazione Donizetti*, n. 27, 2011, pp. 27-38.
- *«L'héroïne romantique qui se fit écrivaine: Marie d'Agoult»*, in *Le Magasin du XIXe siècle*, revue de la SERD (Société des études romantiques et dix-neuviémistes), n. 1, 2011.
- *L'offre de beauté: la promotion des valeurs féminines chez les romancières de la première moitié du XIXe siècle*, in Catherine Mariette-Clot-Damien Zanone (dir.), *La Tradition des romans de femmes, XVIIIe-XIXe siècles*, Paris, Champion, 2012, pp. 385-396.
- *Ein neues Sprachbild der Natur: Der narrative Wechsel von Beschreibung und Dialog im französischen weiblichen Roman der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, in Hansen-Kokorus / Henn-Memmesheimer / Seybert (hg.): *Sprachbilder und kulturelle Kontexte*, St. Ingbert 2012 (Mannheimer Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 50).
- *La lezione di musica come mezzo di seduzione al tramonto dell'Ancien Régime*, in *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, a cura di L. Colombo, M. Dal Corso, P. Frassi, S. Genetti, R. Gorris Camos, P. Ligas, P. Perazzolo, Verona, Fiorini, 2012, p. 155-167.
- *Sorgenti di femminilità: la donna e l'acqua terapeutica e taumaturgica nella prosa del Seicento francese*, dans R. Gorris (dir.), *Le Salut par les eaux et par les herbes: medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Verona, Cierre, 2012, p. 369-392.
- *Pouvoirs et déboires de la littérature: Balzac et la petite tailleuse chinoise de Dai Sijie*, in R. Gorris (dir.), *Lire le roman francophone*, Genova, publif@rum, n. 20, 2013.
- *« Je n'écris pas de livre qui ne soit une pensée » : André Léo, Amélie Bosquet et l'appropriation du roman réaliste et naturaliste de la part des femmes*, in A. Del Lungo – B. Louichon (dir.), *La Littérature en bas-bleus. Tome II. Romancières en France de 1848 à 1870*, Paris, Classiques Garnier 2013, p. 235-256.
- *Voici Amélie Bosquet, Gustave Haller, Camille Henry, Pauline Roland, Clémence Royer, Sœurs et filles d'écrivains, Mme de Staël*, in B. Didier, A. Fouque, M. Calle-Gruber (dir.), *Le Dictionnaire universel des femmes créatrices*, Paris, des femmes, 2013.
- *Nuit de noces*, in *Dictionnaire littéraire de la nuit*, sous la direction d'Alain Montandon, Paris, Champion, 2013, p. 925-950 (membres du conseil scientifique de l'ouvrage : Christine Kossaifi – CELIS ; Laura Colombo - Université de Vérone ; Linda Simonis - Université de Bochum ; Alain Montandon – CELIS).
- *Petites ou grandes sœurs. Actualité du romantisme au féminin en France*, dans A. Gallo, F. Piva, A. Poli (dir.), *Il Romanticismo oggi*, Verona, Fiorini, 2014, p. 87-108.
- *Histoires littéraires. Genre, écriture et postures sandiennes au XIXe siècle*, dans C. Nesci – O. Bara (dir.), *Littérature, performance et théâtralité dans l'œuvre de George Sand*, Grenoble, Ellug, 2014, p. 451-467.
- S. Arena, L. Colombo, P. Perazzolo, E. Quaglia, *Presentazione del numero*, in *Enfances francophones*. Genova, publif@rum, n. 22, 2014 (www.publifarum.farum.it).
- *La parure du texte: toilettes de bal et codes sociaux dans le roman du XIXe siècle*, in M. Modenesi, M. B. Collini, F. Paraboschi (dir.), *“La grâce de montrer son âme dans le vêtement”. Scrivere di tessuti, abiti, accessori. Studi in onore di Liana Nissim*, t. II: *L'Ottocento e il Tournant de siècle*, Milano, Ledizioni (“Di/segni”), 2015, p. 99-110.

- *Voir, c'est toucher: la description des costumes dans les écrits sur la danse de Gautier*, in Alain Montandon (dir.), *Tissus et vêtements chez les écrivains au XIXe siècle. Sociopoétique du textile*, Paris, Champion, 2015, p. 315-333.
- *Gynographie et chorégraphie. Le discours sur la danse chez les écrivaines au tournant du XXe siècle*, in B. Louichon-A. Del Lungo (dir.), *La littérature en bas-bleus. T. III. Romancières en France de 1870 à 1914*, Paris, Classiques Garnier, 2017, p. 259-277.
- *La danse, idéal esthétique de George Sand?* in Damien Zanone (dir.), *George Sand et l'idéal. Une recherche en écriture*, Paris, Champion, 2017, p. 401-413.
- *Marceline Desbordes-Valmore et Marie d'Agoult, à propos de l'Histoire de la Révolution de 1848*, dans *J'écris pourtant*, Bulletin de la Société Marceline Desbordes-Valmore, n. 2, 2018.
- *Un esempio della ricezione di Dante in Francia nell'Ottocento, tra letteratura e musica: Dante et Goethe di Daniel Stern*, in Silvia Monti (a cura di), *Dante oltre i confini*, Alessandria, Dell'Orso, 2018.
- «L'italiano dei francesi nei primi anni dell'Ottocento», in Giovanni Iamartino – Adele Robbiati Bianchi (a cura di) “...Con italiani inchiostri” - *L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX*, Istituto Lombardo – Accademia di Scienze e Lettere – Incontri di Studio, PAGEpress, 2019, pp. 41-56.
- *Judith Gautier et la danse*, in Daniel, Yvan – Lavaud, Martine, *Judith Gautier*, Presses Universitaires de Rennes, 2020, pp. 253-270.
- «Les séductions de l'ailleurs, entre littérature, musique et danse», in *COSMO*, n. 16, 2020, pp. 139-170.
- «Identités et intertextualités féminines face à l'altérité», in *Romanticismi. La rivista del C.R.I.E.R.*, vol. V, 2020, pp. 5-25.
- *I Balletti russi al femminile*, in Manuel Boschiero, Raffaella Faggionato, Susanna Zinato, *Lezioni per Cinzia De Lotto*, Città di Castello (PG), I Libri di Emil, 2021, p. 57-64.
- Articolo *Ballet* per il *Dictionnaire littéraire et culturel des insectes*, sous la direction d'Alain Montandon, Paris, Champion, 2023.
- Presentazione della Banca dati *Indicizzazione di giornali femminili francesi dell'Ottocento*, nell'ambito del Progetto di Eccellenza del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, 2024. Cf. [Gazette des Femmes](#)
- *George Sand, la scrittrice che sfidò le convenzioni e tracciò la via della modernità*, intervista pubblicata in *UnivMagazine*, 22.1.2025
- *La Modernité de la tradition : les Sept Contes de Noël de Teresa Charles*, in « *Ce coin de terre* ». *Teresa Charles écrivaine, entre modernité et tradition*, Atti della Giornata di studio in ricordo di Teresa Charles (Aosta, 25 marzo 2023), a cura di Luca Elfo Jaccond, *Feuillages* n. 8, collana del Gruppo di studio sul Cinquecento francese, <https://www.cinquecentofrancese.it/index.php/feuillages> (in corso di pubblicazione).
- Oltre cinquanta recensioni per le riviste *Studi francesi*, *Studi di Letteratura Francese*, *L'Universo mondo*, *Il Tolomeo*, *Ponts/Ponti*, *La questione romantica*. *Les Amis de George Sand*, *Papers on french Seventeenth Century Literature*, *Revue d'Histoire littéraire de la France* (Per tutti i riferimenti v. [Laura Maria Colombo-Dip.Lingue e Letterature Straniere-Università degli Studi di Verona](#), pubblicazioni, anno: tutti, tipologia: Recensione in rivista).
- Presentazione delle opere di Letteratura francese e francofona per *I grandi capolavori della letteratura straniera*, Milano, Fabbri Editori, 1996-97 (Rabelais, *Gargantua e Pantagruele*; Molière, *Don Giovanni*, *Il tartuffo*, *La scuola delle mogli*; Racine, *Fedra* - Mme de La Fayette, *La principessa di Clèves*; Montesquieu, *Lettere persiane*; Rousseau, *Confessioni*; Voltaire, *Candido*, *L'Ingenuo*, *Zadig*; Laclos, *I legami pericolosi*; Stendhal, *Il rosso e il nero*; Balzac, *Splendori e miserie delle cortigiane*; Hugo, *Nostra Signora di Parigi*; Dumas, *La signora dalle camelie*; Flaubert, *Madame Bovary*; Baudelaire, *I fiori del male*; Verlaine, *Poesie* - Rimbaud, *Una stagione in inferno*; Zola, *Nana*; Maupassant, *Racconti*; Proust, *All'ombra delle fanciulle in fiore*; Colette, *Il grano in erba*; Malraux, *La condizione umana*; Choukri, *Il pane nudo*).
- Revisione e aggiornamento della sezione *Letteratura francese* per l'*Enciclopedia Multimediale*, Milano, Mondadori, 1998.
- Numerose articoli riguardanti le opere di Letteratura francese per il *Dizionario dei personaggi letterari*, Torino, UTET, 2003 (Voltaire: *Giovanna d'Arco*, *Micromega*; Senancour: *Obermann*; Mme de Staël: *Corinne*; Stendhal: *Lamiel*, *Lucien Leuwen*, *Octave de Malivert* e *Armanche de Zohiloff*; Dumas: *Antony*,

Kean, Edmond Dantès; Feuillet: Massimo Odio; Ponson du Terrail: Rocamboles; Vallès: Jacques Vingtras; Sardou: Madame Sans-Gêne; Rostand: Cyrano de Bergerac; A. France: M. Bergeret, Jérôme Coignard e Jacques Tournebroche; Leblanc: Arsenio Lupin; Aragon: Géricault; Colette: Phil-et-Vinca; Ionesco: Il professore).

- Presentazione della sezione *Pene d'amor vissute*, e presentazione e traduzione delle lettere di Marie d'Agoult, Hortense Allart, Flora Tristan e Lady Montagu, in F. Zanelli Quarantini (dir.), *Lettere dall'Europa. Un secolo di corrispondenza al femminile*, Palermo, Sellerio, 2004 (pp. 369-371, 161-162, 180-182, 242-244, 326-328, 358-362, 401-403).
- Schede di presentazione della figura e delle opere di Marie d'Agoult per *l'Ipertesto on line* (<http://www.lingue.unibo.it/romanticismo/donneteatro>) del progetto *La Drammaturgia femminile e la sperimentazione dei generi teatrali nell'Europa Romantica* del Centro Interdisciplinare di Studi Romantici dell'Università di Bologna.